

La presencia griega en las relaciones culturales entre Grecia y Egipto (1859-1980): Una primera contribución*

Eutimio Suloyanis**

I Introducción

Las relaciones culturales entre Grecia y Egipto se remontan al fondo de los siglos¹. En esta exposición me ocuparé de personajes y hechos en estas relaciones durante los últimos 120 años.

Ya a mediados del siglo XIX, cuando tantas comunidades griegas fueron fundadas en todo Egipto, existían grandes centros culturales helénicos: en Alejandría el del Monasterio de San Saba y en El Cairo el del Monasterio

Traducción del griego por Miguel Castillo Didier.

- ** Doctor en Filosofía, investigador del Archivo Griego Literario e Histórico, especialista en temas del helenismo egipcio.
- 1 Ver D. Apostolidis, *Essai sur l'hellénisme égyptien et ses rapports avec l'hellénisme classique et l'hellénisme moderne*, Paris, 1898; D. Maller, *Les premiers établissements de Grecs en Egypte (VII et VI ème siècles*, Mission Française Arqueologique, Paris, 1893; P. Jouquet, *L'Impérialisme macédonien et l'hellénisation de l'Orient*, Bibliothèque de Synthèse historique, Paris 1926; G. Lombroso, *L'Egitto dei Greci e dei Romani*, Roma 1895; G. Rouillard, *L'administration civile de l'Egypte byzantine*, Paris, 1923; J. Maspero, *Histoire des Patriarches d'Alexandrie*, Paris, 1923; A. J. Butler, *The Arab conquest of Egypte*, Oxford, 1902; G. Lefebvre, *Recueil des Inscriptions Grecques-chrétiennes d'Egypte*, Le Caire, 1907 et aussi L. Bréhier, *L'Egypte de 1798 à 1900*, Paris, et A. B. Clot Bey, *Aperçu général sur l'Egypte*, 2 vol. Paris, 1840.

de San Jorge, el de la Iglesia de San Marcos (en Haret el Roum) y el de la Iglesia de San Nicolás². Es también sabido que en el barrio arriba mencionado de la capital egipcia funcionaban escuelas griegas con cierto brillo³. En Alejandría funcionaba la “Escuela de los griegos”. Desde aquellos tiempos se conoce bien la existencia de varias escuelas griegas en Alto y Bajo Egipto. Y también desde esa época aparecieron en el marco de las relaciones culturales entre Egipto y Grecia varias sociedades, uniones y círculos que tenían como integrantes a griegos y a egipcios, siempre en Egipto⁴. Así pues, en mi exposición se van a estudiar brevemente las relaciones greco-egipcias, entregando algunos detalles respecto de la parte helénica, ya que mis investigaciones están orientadas hacia el campo de la historia de la comunidad griega en Egipto en los últimos dos siglos.

II

El Instituto Egipcio⁵

Después de la “Sociedad Egipcia”, fundada en 1835, otro instituto científico-cultural comenzó a existir en Alejandría el año 1859.

Entre sus fundadores se menciona a Koenig Bey, Trurnburn, Mariette Pacha y Screpp, el Patriarca Ortodoxo Kalínikos, el Cónsul de Grecia en El Cairo M. Spanópulos y el profesional griego L. Ligounis.

Fueron miembros del Instituto los médicos Díkeos y Kaliarjis, el archimandrita Eugenio, que participaba como presidente en las sesiones y el Cónsul General de Grecia en Alejandría D. Rizos.

Desde los comienzos de sus trabajos, el Instituto encontró ciertas dificultades en su camino, porque sus objetivos no interesaban a la vida social de la ciudad de Alejandría, es decir a los alejandrinos, que se dedicaban principalmente al comercio en general y más en especial al del algodón.

En 1865, el médico y famoso arqueólogo Nerutsos Bey (1826-1888), residente en Alejandría desde 1851, fue elegido miembro ordinario del Instituto. En el boletín de trabajos de la institución figuran varios e importantes artículos y estudios suyos sobre la topografía de la antigua Alejandría, sobre las inscripciones griegas y romanas, algunas descripciones de vasijas y estatuas encontradas en Eleusis, etc.⁶

2 D. Kallimachos, *Les Ecoles helléniques des Patriarches d'Alexandrie pendant la domination turque*, Alexandrie 1913, pp. 3-4.

3 *Ibid.*, pp. 6, 7, 9, 14.

4 A. Politis, *El helenismo y el Egipto contemporáneo (1798-1927)*, vol. I. Alejandría-Atenas, 1928, p. 241. Ver también sobre el tema de la presencia griega en todos los planos en Egipto: H. Hatzianestis, “Les Hellènes en Egypte.

Quelques aspects de leur contribution au développement du pays”, *Hellenic Review of International Relations*, vol II, N° 1, 1981, pp. 141-159.

5 *Bulletin de l'Institut Egyptien*, 1859, N° 1, pp. 13-14.

6 A. Politis, *El helenismo y el Egipto contemporáneo*, II vol. Alejandría-Atenas, 1930, pp. 352, nota N° 1.

El interés de los alejandrinos por el comercio no permitió que el Instituto continuara sus actividades en esa ciudad y en 1875 se vio obligado a trasladar su sede a El Cairo. En 1889 fue elegido otro miembro: el médico B. Apostolidis, quien se ocupó de la época faraónica y de las relaciones culturales entre los griegos y egipcios antiguos. Entre sus obras se citan:

Ensayo sobre el helenismo egipcio y sus relaciones con el helenismo clásico y el helenismo moderno, París, 1898;
Orígenes egeos de la civilización del Antiguo Imperio, 1909;
El suicidio de Psamético I por la sangre de toro y la crítica moderna, 1911⁷.

En 1902 fueron elegidos N. Georgiadis Bey y G. Arvanitakis. El primero escribió un extenso volumen sobre *La farmacéutica en Egipto*, París, 1906⁸. G. Arvanitakis (1872-1946)⁹ ocupó la cátedra del famoso astrónomo y arqueólogo Israel Pachá el Falaky. Realizó investigaciones sobre temas de historia, arqueología y también de matemáticas y astronomía egipcias, y, en general, oriental. Participó en diversos congresos de arqueología, como el de Atenas, de 1905, y el de El Cairo, en 1925.

En 1903, A. Pajindakis, que se ocupaba de asuntos de geografía, fue elegido miembro del Instituto. Fundó la Sociedad de Historia y Física de Alejandría, 1908, y el Instituto de Hidrobiología Aplicada y de Aclimatación, 1918¹⁰.

En 1912 fue elegido el sacerdote D. Kalimikos¹¹; en 1915, el político Eleutherio Venizelos¹², varias veces primer ministro; y en 1919, el juez Megalo Kaloyanis, quien se ocupó del tema de la protección a la infancia¹³.

III El Ateneo de Alejandría¹⁴

Esta institución fue fundada en 1892 por sabios griegos y europeos de Alejandría. Charles Cookson, cónsul general de Gran Bretaña en Alejandría, fue su primer presidente. Después de él ocupó el puesto M. Gousios, hombre de finanzas, banquero y revolucionario garibaldino.

Entre las actividades de este Instituto estuvieron la creación de la *Biblioteca Municipal* de Alejandría y del *Museo Greco-Romano* de la misma ciudad. Estas dos

7 Ibid., pp. 353-4.
 8 Ibid., pp. 353-4.
 9 Ibid., pp. 355-357.
 10 Ibid., pp. 357-362.

11 Ibid., p. 362.
 12 Ibid., loc. cit.
 13 Ibid., pp. 362-3.
 14 Ibid., pp. 363-5.

fundaciones científicas y al mismo tiempo culturales poseen ricas colecciones basadas en donaciones de los coleccionistas griegos Andoniadis, Sinadinós y Glimenópulos y continúan sus actividades hasta nuestros días.

IV El Patriarcado Ortodoxo Griego de Alejandría¹⁵

Algunas palabras sobre este primer centro cultural que —podríamos decir— desde hace tantos siglos anima las relaciones culturales entre los dos países. Es bien sabido que entre los fieles del Patriarcado hay algunas decenas de miles de ortodoxos de lengua árabe. Este Patriarcado cree firmemente en el desarrollo de las relaciones socio-culturales entre los dos países. El mismo Patriarca es súbdito de la República Árabe de Egipto.

También, antes de la Primera Guerra Mundial, en la Escuela Secundaria Sacerdotal que fundó Meletios Metaxakis, Patriarca de Alejandría, 1926 y 1935, se enseñaba la lengua árabe para las necesidades del clero en Egipto.

Además, en las revistas del Patriarcado *Pandenos* y *Analecta* se publican textos en lengua árabe.

V El monasterio de Santa Catalina en el Sinaí¹⁶

En posesión del monasterio se halla una cantidad considerable de propiedad inmueble y mueble en El Cairo, Medio Oriente, Creta, Rumania y otros lugares. Este monasterio dirige también una gran escuela, bastante famosa, la de Abetios. Los hermanos Rafael Ananías y Jorge Abet otorgaron al monasterio por testamento la dirección y la administración de la escuela por ellos fundada en El Cairo. Y es así como hasta hoy, desde 1860, funciona esta escuela para hombres, que comprende: jardín infantil, escuela primaria y secundaria, liceo, escuela comercial, con una sección árabe para alumnos arabófonos. Esta última sección tuvo una interrupción de sus actividades entre 1907 y 1915.

15 M. Yalurakis, *El Egipto de los griegos*, Atenas, 1967, pp. 240 y s.

16 *Ibid.*, pp. 323 y s. Y sobre el monasterio en general, pp. 263 y s.

VI Eruditos griegos que se han ocupado de temas de historia egipcia

Varios eruditos griegos, aparte de aquellos que ya hemos mencionado, han estudiado el campo de la arqueología y la historia egipcias. Entre ellas cito:

1. D. Kytikas, quien en colaboración con A. Kambanis, publicó la obra *El Egipto de los faraones*, El Cairo, 1923¹⁷.
2. Tr. Marangós, quien publicó: *Los griegos en Egipto: Psammético I*, Alejandría, 1936¹⁸ *El arte faraónico*, Alejandría, 1956, 1962¹⁹.
3. D. Moschonás (1839-1895), famoso egiptólogo, que publicó una traducción de la escritura jeroglífica, Alejandría, 1976.
El mismo preparó copias de momias faraónicas que hizo enviar a Chicago para la Exposición de 1893²⁰.
4. G. Pentakis (1838-1899), que publicó el primer diccionario greco-árabe, Alejandría, 1867²¹. También tradujo el *Corán*, Alejandría, 1878²². Publicó, asimismo, un volumen sobre la descripción de las ciudades y ruinas de Egipto desde la Antigüedad hasta la conquista árabe. El Cairo, 1898²³.
5. Cr. Nomikós (1883-1951). Hizo los mejores esfuerzos para la promoción de las relaciones greco-árabes. Estudió a profundidad la historia de los árabes y publicó tres volúmenes: *Historia árabe*²⁴, Alejandría, 1924. En el prólogo escribe: "Mientras más se estudia la historia de los árabes y se descubre la grandeza de este pueblo, tanto más se presenta a nuestros ojos el célebre Bizancio. Sus enemigos, los árabes, eran verdaderamente grandes y civilizados, y fueron los únicos en reparar en el valor histórico y moral de la edad media helénica: *El Oriente y el Islam*²⁵, Alejandría, 1925; *Introducción a la historia de los árabes. Islam: 570-750*²⁶, Alejandría, 1927. En este volumen se leen las siguientes líneas: "Si la humanidad actual cree que se debe tratar de evitar, si es posible, las guerras en el

17 E. Mijailidis, "Historia de Egipto por griegos egipcios contemporáneos (1853-1966)" *Analekta* 16, 1967, y *Bibliografía de los griegos egipcios (1853-1966)*, Alejandría, 1963-6, p. 101.
18 E. Mijailidis, *Bibliografía de los griegos egipcios*, p. 160.
19 *Ibíd.*, pp. 247 y 267; y M. Yalurakis, *op. cit.*, p. 642.
20 Mijailidis, *op. cit.*, pp. 10-13.

21 *Ibíd.*, p. 17.
22 *Ibíd.*, pp. 22-23.
23 *Ibíd.*, p. 46.
24 A. Politis, *El Helenismo...*, II vol., p. 477; M. Yalurakis, *El Egipto...*, p. 636.
25 A. Politis, *op. cit.*, II vol., p. 478; M. Yalurakis, *op. cit.*, p. 63.
26 A. Politis, *op. cit.*, II vol., pp. 479-80; M. Yalurakis, *op. cit.*, p. 637.

futuro, acaso habrá que tomar conciencia de que la sincera e imparcial enseñanza de la historia es absolutamente necesaria, para que un día la idea del amor triunfe entre los hombres, en el mundo”.

6. Chrys. Papadópolos (1868-1938)²⁷, Arzobispo de Atenas. Cuando vivía en Egipto, se ocupó de temas patriarcales. Publicó una voluminosa obra con el título de *Historia de la Iglesia Alejandrina 62 d. C.-1934*, Alejandría, 1935.
7. Greg. Papamijail (1875-1957)²⁸. También él, durante su estadía en Egipto, dirigió las publicaciones del Patriarcado, es decir, entre otras, las revistas *Pádenos* y *Faro Eclesiástico*. Igualmente se ocupó de las relaciones entre Rusia y el Patriarcado.
8. Eugenio Mijailidis (1885-1975)²⁹. Nacido en la arabofonia, y luego como súbdito griego, fue profesor de lengua árabe en las escuelas griegas de Egipto. Fue sobre todo un coleccionador de libros, de revistas y de diarios concernientes a la historia de los griegos en Egipto. Toda su colección se encuentra hoy, donada por él, en el Consulado Griego en Alejandría. Publicó diversas obras en árabe y en griego; entre ellas: *El monasterio de San Jorge en El Cairo*, Alejandría, 1936; *El monasterio de San Sabas en Alejandría*, 1950. Él también fue director-redactor en jefe de las revistas *Faro Eclesiástico* y *El Buen Pastor*, ambos órganos del Patriarcado.
9. Th. Mosjonas³⁰. Erudito que se ocupó de temas de la historia bizantino-árabe y griega de la época de la ocupación turca.
10. R. Radópulos³¹ publicó la obra *El rey Fuad y el renacimiento de Egipto*, con una breve historia de los reinados de Mohamed Alí y del Virrey Ismael.

P.J. Vatikiotis, profesor de la Universidad de Londres, se ocupa siempre de temas de historia y ciencia política e Medio Oriente. Entre otras obras, ha publicado *The Modern History of Egypt*, Londres, 1960.

A continuación entrego una bibliografía básica sobre temas relativos a la arqueología y la historia del Egipto antiguo, medieval y moderno, constituida por obras escritas por griegos, sobre todo por griegos residentes en este país³².

A) *Sobre la Antigüedad y sobre Egipto en general*

I.K. Boiatzís: *Breve geografía de Egipto con sus principales monumentos*, Alejandría, 1882.

I. GLAFKOPIDIS: *Geografía de Egipto y del Sultán angloegipcio con una breve historia de Egipto*, Alejandría, 1925.

A. MARCELOS: *Geografía e historia de Egipto y del Sudán*, Alejandría, 1926.

27 M. Yalurakis, *op. cit.*, pp. 638-39.

28 *Ibíd.*, pp. 639-40.

29 *Ibíd.*, pp. 640-1.

30 *Ibíd.*, p. 641.

31 *Ibíd.*, p. 642.

32 E. Mijailidis, *Historia de Egipto*, pp. 15-17.

S. PARGAS, G. ARVANITAKIS y N. GEORGIU: *Historia sinóptica de Egipto*. Alejandría, 1926.

G. ARVANITAKIS: *Elementos de geografía de Egipto*, Alejandría.

T.M. TSIGLAKIS y F. I. TANU: *Breve historia de Egipto desde la época antigua*, Hiliupolis, 1930.

G. VRAJIPEDIS: *Historia de Egipto desde los tiempos más antiguos*, Alejandría, 1988.

T. KRISTIANOS: *Historia de Egipto desde la conquista de los árabes hasta nuestros días*, Alejandría —El Cairo, 1893.

H.D. IKONOMÓPULOS: *Diákosmos Alejandrino*, Alejandría, 1884 y 1889.

AR KAMBANIS: *Templos y sepulcros del Egipto antiguo*, Alejandría, 1923.

K. TSANGARADAS: *El libro de Pta Jctep*, Alejandría, 1951.

P. XENOS: *Las luchas de liberación nacional del pueblo egipcio*, Alejandría, 1957.

B) *Sobre la Edad Media*³³

N. FILIPIDIS: *Preocupación y cuidado del Patriarcado de Alejandría por el rebaño de habla árabe*, Alejandría, 1941.

— *Historia del Monasterio de San Arsenio el Grande sobre el monte Iura* (Al Kasir Al Kosavyer), Alejandría, 1936.

E. MUJAILIDIS: *Los coptos*, Alejandría, 1934.

La Iglesia de Alejandría durante los acontecimientos de Arabi-Pachá en 1881 y 1882, Alejandría, 1947.

El Convento de San Sabas de Alejandría a través de los siglos (320-1949), Alejandría, 1950.

A. SISKOS, Obispo de Nubia: *La organización administrativa de la Iglesia de Alejandría. Su posición legal y canónica ante el estado egipcio*, Alejandría, 1937.

TH MOSJONÁS: *La biblioteca patriarcal a través de los siglos*, Alejandría, 1943.

KIPR. PAPADÓPULOS: *La ortodoxia en el Medio Oriente*, Alejandría, 1954.

B. STAVRIDIS: *Historia sinóptica de la Iglesia Alejandrina*, Alejandría, 1964.

C) *Época Moderna*³⁴

D. KALÍMAJOS: *Los griegos en Egipto durante la ocupación francesa (1798-1801)*, Alejandría, 1912.

K. FRANGULIS: *El aporte de los griegos a la apertura del Canal de Suez*, Port Said, 1924.

E. RIVAS: *El Canal de Suez*, El Cairo, 1955.

E. MUJAILIDIS: *El reformador Alí Abd-al Rasek y su obra sobre el Califato*, Alejandría, 1926.

33 *Ibíd.*, pp. 15-17.

34 *Ibíd.*, pp. 18-21.

Egipto en la literatura griega contemporánea (1800-1933), Alejandría, 1933.
Científicos griegos que se ocuparon de egiptología, Alejandría, 1955-1963.
El periodismo internacional de Egipto en sus primeros pasos (1798-1862),
 Alejandría, 1965.

P. RADÓPULOS: *El rey Fuud I y el renacimiento de Egipto con una historia sinóptica de Mohamed Alí y el Virrey Ismael*, Alejandría, 1930.

D) *Poesía*³⁵

G. VRISIMITZAKIS: *Las canciones del felaj*, Alejandría, 1920.

P. VRISIMITZAKIS: *Obeliscos y sarcófagos*, Alejandría, 1928.

N. MAVRÍS: *Cantos populares egipcios*, Alejandría, 1934.

T. TSÁKONAS: *Cantos árabes*, Alejandría, 1935.

Str. TSIRKAS: *Felajes*, Alejandría, 1947.

D. MIRTOTIS: *Cantos en Egipto*, Hiliúpolis, 1951.

E. PSARÁ: *Flautas exóticas*, Alejandría, 1954.

P. ZAGRAS: *Faltakia Misr*, Alejandría, 1955.

E. PALEOLOGU —Petronda: *Ijdaa*, Alejandría, 1956.

A. STAMATÍU: *Jatsepsút*, Alejandría, 1956.

E) *Relatos de viajes*³⁶

G. PENDAKIS: *Estudios egipcios*, o descripción de las ciudades y monumentos de Egipto desde los tiempos más antiguos hasta la conquista del país por los árabes, Alejandría, 1898.

N. KAZANTZAKIS: *Viajando*, Alejandría, 1927.

A. PANAYOTATU: *En el deslumbramiento de los faraones*, Alejandría, 1929.

T. TSÁKONAS: *Un viaje en torno a El Cairo*, Alejandría, 1941.

Th. MOSJONÁS: *Impresiones de Sinaí*, Alejandría, 1951.

M. YALURAKIS: *Caminos del sur*, Alejandría, 1950.

— *Sinaí*, Alejandría, 1960.

G. MANIATÓPULOS: *Diario de viaje por Sinaí*, Alejandría, 1960.

F) *Diarios y revistas publicados en Egipto por griegos*³⁷

1. *Le Phare d'Alexandrie*: director-redactor en jefe N. Hailaki Pachá, Alejandría, 1874-1912.

2. *Le Droit*: editor Zinzos. El Cairo, 1876.

3. *Al Nour al Taoufiqui*: editor D. Mosjonás. El Cairo, 1988. En árabe.

35 *Ibíd.*, pp. 24 y s.

36 *Ibíd.*, p. 33.

37 E. Mijailidis, *Panorama, es decir historia de la prensa griega en Egipto (1862-1972)*, Alejandría, 1972, pp. 256 y s.

4. *Al Mamarat*: editor D. Mosjonás. En árabe.
5. *Al Machabar al Misri*: editor D. Mosjonás, El Cairo, 1887, en árabe.
6. *Le Telegraphe*: editor A. Kiriakópulos
7. *Le Proge's*: editor A. Kiriakópulos, El Cairo, 1893.
8. *La Verité*: Port Said, 1895, El Cairo, 1929.
9. *Amis al Galis*: Alejandría, 1898. En árabe.
10. *Le Phare Egyptien*: director y redactor en jefe A. Gerónimos, Alejandría, 1925-1964.
11. *Le Messenger du Canal de Suez*: director S. Negris, Port Said, 1926.
12. *La Semaine Egyptienne*: S. Stavrinós, El Cairo, desde 1926.
13. *Al Rai al Salah*: Director E. Mijailidis, Alejandría: 1940-1952. En árabe.
14. *Bulletin de l'Union Greco-Árabe*, Alejandría. Desde 1950.
15. *L'Union*: directora A. Kanala, El Cairo, desde 1954.
16. *Boletín del Centro de Estudios Helénicos*. Alejandría, desde 1960. En griego y en árabe.
17. *News from Greece*, Boletín de la Embajada de Grecia en El Cairo.

VII Centro de Estudios Helénicos³⁸

En 1959 se fundó el *Centro de Estudios Helénicos* de Alejandría, a iniciativa de los gobiernos griego y egipcio, por un decreto del estado helénico. Inspirador principal de la idea fue Solon Condumas, entonces Cónsul de Grecia en esa ciudad. En el decreto se leen los nombres de otros fundadores: Tr. Marangós, Y. Jatzinis, H. Hatzianestis, E. Mijailidis, I. Diapokofotakis, todos ellos eruditos. La inauguración tuvo lugar el 5 de marzo de 1960. Objetivos principales del Centro:

- a) enseñanza de la lengua y literatura griegas a estudiantes egipcios;
- b) publicación de manuales escolares y otras ediciones (boletín, etc.);
- c) conferencias y discusiones;
- d) excursiones a Grecia
- e) formación de una biblioteca bastante rica sobre el helenismo.

Hasta nuestros días continúan los esfuerzos para el funcionamiento y estímulo del Centro de parte de los gobiernos griego y egipcio, a pesar de las dificultades financieras.

38 *Boletín del Centro de Estudios Helénicos*. Nº 8, 1969.

VIII Programas de cooperación cultural y científica entre los dos países, desde 1950

En el marco de los programas de cooperación cultural y científica entre los dos países continúa enseñándose la lengua árabe a nivel de los establecimientos griegos de educación aún existentes en Egipto. Además, desde 1952 se añadieron historia, geografía y sociología en lengua árabe.

Asimismo, en las universidades egipcias hay ciertas cátedras de estudios helénicos, desde la Antigüedad hasta nuestros días. Se cita también el hecho de que desde hace varios años hasta ahora, se enseñó la lengua y la literatura árabes en las universidades de Atenas y de Salónica. Los dos gobiernos continúan por cierto renovando sus programas bilaterales de cooperación cultural y científica.

Respecto a este punto, debo hacer notar en forma clara, que en mi exposición no figuran los acontecimientos que han tenido lugar en los últimos 30 ó 40 años en Egipto ni los personajes de la parte helénica que han participado en diversas manifestaciones culturales en ese lapso. Me refiero a los grupos de teatro y folclóricos y en general figuras de la cultura griega que se presentan muy a menudo ante el público egipcio con gran éxito. El tema es bastante interesante, pero no es de mi especialidad. Se debe hacer sólo alguna investigación en diarios y revistas de la época. Y digo "sólo", pues es bien sabido que la investigación sobre acontecimientos bastante recientes en archivos ministeriales y diplomáticos está prohibida a los investigadores.

Que me sea permitido formular un deseo: que las relaciones culturales y científicas entre Grecia y Egipto se estudien justamente en este grave momento, en que tanto los países árabes como Grecia tienen necesidad de una colaboración más profunda en todos los dominios. La historia y la geografía de esas naciones lo exigen. Ellas pueden mostrar civilizaciones muy ricas, llenas de obras pacíficas, sobre todo y después de todo, contra la violencia y la destrucción, que, desgraciadamente, diversas fuerzas imponen hoy en el territorio mediterráneo.